

RENTAL AGREEMENT/SMLOUVA O PRONÁJMU

This agreement is made between
Tato smlouva je uzavřena mezi

DUTCH NATIONAL OPERA & BALLET (hereinafter called/*dále jen* "DNO&B")
Address/*adresa*: Waterlooplein 22, 1011 PG Amsterdam, The Netherlands
represented by/*zastoupené*: [REDACTED], business manager Dutch National Ballet
Company No./*ČO*: KvK 33263417
VAT No./*DIČ*: NL007730251B01

and

Národní Divadlo, National Theatre, (hereinafter called/*dále jen* "the Hiring Company"/"*Nájemce*")
Address/*adresa*: Ostrovni 225/1, 110 00 Prague 1 – New Town, Czech Republic
represented by/*zastoupené*: [REDACTED], Czech National Ballet Artistic Director
Company No./*ČO*: 00023337
VAT No./*DIČ*: CZ00023337

for the hire of the backdrop produced and owned by DNO&B of the production 'Who Cares?', a choreography of George Balanchine with music by George Gershwin.
Předmětem smlouvy je pronájem zadního prospektu k inscenaci "Who Cares?", choreografie George Balanchine, vyrobeného a ve vlastnictví DNO&B.

It is hereby agreed as follows/*smluvní strany se dohodly takto*:

1. DNO&B, the owner and copyright holder of the set design, shall rent to the Hiring Company during the period from April 27, 2026, through to November 25, 2026, the scenery as described above (hereinafter called "the Physical Element" or "Subject of Lease") of the production *Who Cares?* (hereinafter called "the Production").

The Production is scheduled to be performed by Hiring Company in the National Theatre (stage of the State Opera) in Prague, Czech Republic between the following dates: June 18, 2026 and November 7, 2026, with a total of 18 performances. The Set up starts in May 4 (Technical rehearsal – set on stage), 2026 and stage rehearsals commence in June 8, 2026.

The Hiring Company shall pay DNO&B a rental fee, which is non-returnable, of € 2.400,- (two thousand four hundred Euros). In addition to the Rental Fee, Hiring Company shall pay to DNO&B the sum of € 375,- (three hundred seventy five Euros) to cover handling charges (for the get-out and get in of DNO&B's Warehouse) and administration costs. Both the rental fee and the handling/administration fee, is payable upon signature of this agreement and within 20 days upon receiving an invoice from DNO&B, net of all bank foreign exchange and transmission costs, to the account of DUTCH NATIONAL OPERA & BALLET at ABNAMRO Bank, Amsterdam, account # IBAN NL29ABNA0444222111, BIC: ABNANL2A. All late payments due to DNO&B shall attract compound interest at 5% above ABN AMRO bank base rate from time to time.

1. DNO&B, *vlastník a držitel práv k návrhu scénické výpravy*, pronajme *Nájemci* v období od 27. dubna 2026 do 25. listopadu 2026 výše popsané kulisy (*dále jen "Fyzický prvek" či "Předmět nájmu"*) inscenace *Who Cares?* (*dále jen "inscenace"*).

Inscenace bude uvedena Nájemcem v Národním divadle (scéna Státní opery) v Praze, Česká republika, v následujících termínech: 18. června 2026 až 7. listopadu 2026 s celkovým počtem 18 představení. Příprava začíná 4. května 2026 (Montážní zkouška) a jevištní zkoušky začínají v termínu od 8. června 2026.

Nájemce zaplatí společnosti DNO&B nevratné nájemné ve výši 2.400,- € (dva tisíce čtyři sta eur). Kromě nájemného je Nájemce povinen zaplatit společnosti DNO&B částku 375,- EUR (tři sta sedmdesát pět eur) na pokrytí manipulačních poplatků (za výjezd a příjezd ze skladu společnosti DNO&B) a administrativních nákladů. Nájemné i manipulační/administrativní poplatek jsou splatné po podpisu této smlouvy a to do 20 dnů po obdržení faktury od DNO&B, po odečtení všech bankovních devizových a převodních nákladů, na účet DUTCH NATIONAL OPERA & BALLET u ABNAMRO Bank, Amsterdam, účet č. IBAN NL29ABNA0444222111, BIC: ABNANL2A.

Všechny opožděné platby ve prospěch DNO&B se úročí složeným úrokem ve výši 5 % nad aktuální základní úrokovou sazbou banky ABN AMRO.

2. The transport between Amsterdam and Prague and vice versa will be arranged and paid by Hiring Company directly in consultation and agreement with DNO&B. Hiring Company shall be responsible for all costs of the transport agent. Those costs include any documentation, the preparation of inventories, all transportation, demurrage and any additional labor costs on get-out and get-in at the Warehouse and get-out and get-in in Prague. Hiring Company shall also be responsible for all taxes, bonds and import or export duties imposed by any government having jurisdiction over the transaction.

The delivery address for the Subject of Lease is: National Theatre – Ateliers and Workshops, Vinohradská 117, 130 00 Prague 3, Czech Republic

The address to collect and return the Subject of Lease from/to is: Decoratelier DNO&B, Kollenbergweg 1, 1101 AR, Amsterdam Zuid Oost, The Netherlands

2. *Dopravu mezi Amsterdamem a Prahou a zpět zajišťuje a hradí přímo Nájemce v termínech po dohodě s DNO&B. Nájemce nese veškeré náklady za dopravu. Tyto náklady zahrnují veškerou dokumentaci, přípravu soupisů, veškerou přepravu, náklady na zdržení a veškeré dodatečné náklady na práci při nakládce a vykládce ve skladu v Amsterdamu a vykládce a nakládce v Praze. Nájemce je rovněž odpovědný za veškeré daně, kauce a dovozní nebo vývozní cla uložené jakoukoli vládou, která má nad transakcí pravomoc.*

Adresa pro dodání Předmětu nájmu je: Národní divadlo – Ateliéry a dílny, Vinohradská 117, 130 00 Praha 3, Česká republika. Adresa pro vyzvednutí a vrácení Předmětu nájmu je: Decoratelier DNO&B, Kollenbergweg 1, 1101 AR, Amsterdam Zuid Oost, Nizozemsko.

3. The Subject of Lease shall be ready for transport to Hiring Company from the Warehouse of DNO&B no later than April 27, 2026. Immediately following the last performance on November 7, 2026, the Subject of Lease shall be sent by Hiring Company to the DNO&B Warehouse, by arrangement with DNO&B and at Hiring Company's expense.
3. *Předmět nájmu musí být připraven k přepravě Nájemcem ze skladu DNO&B nejpozději 27. dubna 2026. Bezprostředně po posledním představení dne 7. listopadu 2026 odešle Nájemní společnost Předmět nájmu zpět do skladu DNO&B, a to po dohodě s DNO&B a na náklady Nájemce.*
4. A detailed written schedule of the get-in, technical and stage rehearsals and performances of *Who Cares?* is attached to the present contract as appendix n°1.
4. *Podrobný písemný harmonogram nakládky a vykládky, technických a jevištních zkoušek a termíny představení inscenace Who Cares? je přílohou č. 1 této smlouvy.*
5. The Hiring Company shall, at its sole expense, insure the Physical Element from the commencement of the loading out of DNO&B's storage area until the Physical Element is completely loaded back into DNO&B's storage area, and insure against all risks of direct physical loss or damage as a result of any peril, natural element, vandalism, collision, or other source of harm to the Physical Element. This applies to both voyages over land as well as static risks within the Czech Republic. Coverage in the amount of € 10.000,- (ten thousand Euros) shall be secured through an insurance company authorized to do business in the Hiring Company's primary location.
5. *Nájemce je povinen na své náklady pojistit Fyzický prvek od zahájení nakládky ve skladu DNO&B až do vyložení Fyzických prvků zpět ve skladu DNO&B a pojistit je proti všem rizikům přímé fyzické ztráty nebo poškození v důsledku jakéhokoli nebezpečí, přírodního živlu, vandalismu, kolize nebo jiného zdroje poškození Fyzického prvku. To platí jak pro cesty po souši, tak pro statická rizika na území České republiky. Krytí ve výši 10.000,- € (deset tisíc eur) musí být zajištěno prostřednictvím pojišťovny*

oprávněné k podnikání v hlavním sídle Nájemce.

6. Payment of all duties, bond charges, and local taxes arising from the import or export of the production and the Physical Element thereof shall be the responsibility of the Hiring Company.
Hiring Company shall be responsible for all costs associated with mounting its performances and for ensuring that all such performances comply with any local statutory, contractual or trade union regulations.
6. *Za zaplacení veškerých cel, poplatků a místních daní vyplývajících z dovozu nebo vývozu inscenace a jejího Fyzického prvku odpovídá Nájemce.
Nájemce odpovídá za veškeré náklady spojené s montáží Fyzického prvku pro představení inscenace a za zajištění toho, aby všechna tato představení byla v souladu s místními zákonnými, smluvními nebo odborovými předpisy.*
7. The conditions pertaining to the Physical Element is as follows:
 - a. Markings on the Physical Element must not be removed or altered. Any additional markings must be distinct from DNO&B's markings.
 - b. The Physical Element must not be altered without DNO&B's prior written permission.
7. *Podmínky užití týkající se Fyzického prvku je následující:
a. Značky na Fyzickém prvku nesmí být odstraněny nebo změněny. Jakékoli další značení musí být odlišné od značek DNO&B.
b. Fyzický prvek nesmí být upravován bez předchozího písemného souhlasu DNO&B.*
8. The Subject of Lease shall be returned to DNO&B immediately after the hire period stated in clause 1 of this Agreement in the same condition as at the date of delivery by DNO&B to the Hiring Company with only signs of normal wear and tear. Any costs incurred by DNO&B in repairing any damage to the Physical Element not made good by the Hiring Company shall be chargeable to the Hiring Company. Notwithstanding, no repairs chargeable to the Hiring Company will be undertaken prior to inspection by DNO&B or the insurance company.
8. *Předmět nájmu bude DNO&B vrácen bezprostředně po uplynutí doby pronájmu uvedené v článku 1 této smlouvy ve stejném stavu, v jakém byly ke dni předání společností DNO&B Nájemci poskytnuty, pouze se známky běžného opotřebení. Veškeré náklady, které DNO&B vzniknou v souvislosti s opravou jakéhokoli poškození Fyzického prvku, které Nájemce nenapraví, jdou k tíži Nájemce. Bez ohledu na to nebudou žádné opravy, které by měly být účtovány Nájemci, prováděny před kontrolou ze strany DNO&B nebo pojišťovny.*
9. Until the Subject of Lease is despatched to the Hiring Company both DNO&B and the Hiring Company shall be entitled to cancel or terminate this contract or suspend its operation if force majeure (such as outbreak of war, civil commotion, fire, floods, epidemics, national mourning, act of government action) shall render the carrying out of this contract impossible or impracticable. In the event of cancellation or termination of this agreement for any such reason all monies paid hereunder to DNO&B by the Hiring Company shall be returned to the Hiring Company except that the Hiring Company shall remain liable for actual costs incurred by DNO&B in connection with the agreed rental.
9. *Do doby, než bude Předmět nájmu předán Nájemci, jsou DNO&B i Nájemce oprávněni zrušit nebo vypovědět tuto smlouvu nebo pozastavit její provádění, pokud v důsledku vyšší moci (např. vypuknutí války, občanské nepokoje, požár, záplavy, epidemie, státní smutek, zásah vlády) nebude možné či uskutečnitelné plnění této smlouvy. V případě zrušení nebo ukončení této smlouvy z jakéhokoli takového důvodu budou veškeré peněžní prostředky, které Nájemce zaplatil společnosti DNO&B podle této smlouvy, vráceny Nájemci s tím, že Nájemce zůstává povinen uhradit skutečné náklady, které DNO&B vznikly v souvislosti se sjednaným pronájmem.*
10. Except for claims, losses, liability, damages, costs or expenses arising from negligence or willful acts of either the Hiring Company or DNO&B or their representatives, both the Hiring Company and DNO&B agree to indemnify each other from any claim, loss, liability, damage, cost or expense including attorney's fees arising out of any injury, loss or damage incurred by either party during the term of the agreement. Hiring Company hereby indemnifies DNO&B from and against all proceedings, claims, demands, liabilities, losses and expenses sustained or incurred by DNO&B in respect of: a) any personal injury or damage to property arising from the hire of the Physical Element; and b) any breach by Hiring Company of any of its warranties, undertakings and obligations under this letter agreement.

10. S výjimkou nároků, ztrát, odpovědnosti, škod, nákladů nebo výdajů vzniklých v důsledku nedbalosti nebo úmyslného jednání Nájemce nebo DNO&B nebo jejich zástupců se jak Nájemce, tak i DNO&B zavazují odškodnit se navzájem za jakékoli nároky, ztráty, odpovědnosti, škody, náklady nebo výdaje, včetně nákladů na právní zastoupení, vzniklé v důsledku úrazu, ztráty nebo škody, která vznikne kterékoli ze stran během trvání této smlouvy. Nájemce tak odškodní DNO&B za veškerá řízení, nároky, požadavky, závazky, ztráty a náklady, které DNO&B utrpí nebo mu vzniknou v souvislosti s: a) jakýmkoli zraněním osob nebo škodou na majetku vzniklou v důsledku pronájmu Fyzického prvku; a b) jakýmkoli porušením záruk, závazků a povinností ze strany Nájemce podle této písemné dohody.
11. In all programs, nightly cast sheets the following credit shall appear: Sets: backdrop made by Decoratelier Dutch National Opera & Ballet; courtesy of Dutch National Ballet, Amsterdam, The Netherlands.
11. Ve všech programech, vývěškách a během vysílání na velké obrazovce musí být uveden tento kredit: Scéna: S laskavým svolením Nizozemské národní opery a baletu, Amsterdam, Nizozemsko.
12. The Hiring company shall be authorized to use the Physical Element only during live performances of the ballet 'Who Cares?' by George Balanchine.
The Licence is granted as a non-exclusive licence, territorially for the Czech Republic, for the entire duration of this Agreement, with a scope of the use of the Licence as it is given by this Agreement. The Hiring company shall not be obligated to use the Licence.
12. Nájemce je oprávněn používat Fyzický prvek pouze během živých představení baletu „Who Cares?“ George Balanchina. Licence se poskytuje jako nevýhradní, na území ČR, na celou dobu trvání této smlouvy, a co do rozsahu užití tak, jak je stanoveno touto smlouvou. Nájemce není povinen Licenci využít.
13. As long as The Hiring Company has the explicit authorisation from the rightful claimants with regard to the Choreography and the Designs, the Hiring Company may photograph and record the Physical Element, with the ballet, and use up to 5 minutes of footage for news and promotion of the Hiring Company's performances and Hiring Company generally, whether transmitted via print media, television, broadcast, webcast, or any other means. Under the condition that the Hiring Company has authorisation from the rightful claimants, they may also film the ballet, with the Physical Element for the purpose of rehearsing the ballet "Who Cares?" and for the creation of an archival performance recording.
13. Pokud má Nájemce výslovné oprávnění od oprávněných osob, pokud jde o choreografii a výtvarné návrhy, může Nájemce fotografovat a nahrávat Fyzický prvek s baletem a použít až 5 minut záznamu pro zpravodajství a propagaci představení Nájemce a Nájemce obecně, ať už je přenášena prostřednictvím tištěných médií, televize, vysílání, internetového vysílání nebo jakýmkoli jiným způsobem. Pod podmínkou, že Nájemce má povolení od výše uvedených oprávněných osob, může rovněž natáčet inscenaci baletu "Who Cares?" s Fyzickým prvkem za účelem jeho zkoušení a vytvoření archivního záznamu představení.
12. This contract will be governed by the law of The Netherlands. Any lawsuit ensuing from this contract shall be subject to the jurisdiction of the relevant Judge in Amsterdam.
14. Tato smlouva se řídí nizozemským právem. Jakýkoli soudní spor vyplývající z této smlouvy podléhá pravomoci příslušného soudu v Amsterdamu.

Drawn up in 2 copies in Amsterdam, June 18, 2025/Vyhotoveno ve 2 exemplářích v Amsterdamu, 18. června 2025

Signed by/Podpis

Amsterdam, date:

Prague, date: 24. 6. 2025

Business Manager Dutch National Ballet
For DUTCH NATIONAL OPERA & BALLET

Czech National Ballet Artistic Director
For NATIONAL THEATRE/NÁRODNÍ DIVADLO